



JERONIMO
DEL PORTILLO
LIBRO
DEL
RIO DE LA
PLATA

UNION ACADÉMIQUE INTERNATIONALE
ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA
BUENOS AIRES, 2010

FRAY JERÓNIMO DEL PORTILLO,
franciscano andaluz, llega a Panamá
con destino a Quito en 1586. Entre
este año y 1609 su ancha andadura
novomundana lo lleva a Bogotá, a
Tiwanaku y Potosí, a la región del
Río de la Plata y convento de la
Asunción del Paraguay. Vuelto a
España, vuelca lo visto y oído en el
Libro del Río de la Plata, redactado
alrededor de 1610. Obra que exalta
las prodigiosas cosas y casos de las
Indias, no es precisamente una
crónica ni un relato de viajes sino
más bien una miscelánea, género al
uso en el que caben noticias
geográficas, etnográficas,
arqueológicas e históricas de interés,
incluido el elogio de franciscanos y
conquistadores. Al margen del
género, aparecen ubicuas
consideraciones y exhortaciones
edificantes, buena parte de las cuales
se han recortado a fin de centrarse
en cuanto se refiere a la *res indiana*,
objeto de estas *Fuentes Narrativas*.

JERÓNIMO DEL PORTILLO

LIBRO
DEL RÍO DE LA PLATA

Estudio preliminar, edición y notas
Daisy Rípodas Ardanaz

UNION ACADÉMIQUE INTERNATIONALE
ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA
Buenos Aires
2010

ÍNDICE GENERAL

Nota: Las entradas precedidas por un asterisco corresponden a capítulos que no se han publicado por no contener noticia alguna sobre Indias.

ESTUDIO PRELIMINAR	
por Daisy Rípodas Ardanaz	9
LIBRO DEL RÍO DE LA PLATA	
por Fr. Jerónimo del Portillo O.F.M.	43
<i>In laudem Diui ac Seraphici Patris nostri Francisci</i>	45
“Poema inicial”	
por Andrés Eichmann Oehrli.....	46
Versión castellana	
por Andrés Eichmann Oehrli y Concepción Alonso del Real	47
<i>Epistola dedicatoria ad R.P.N.F. Iohannem Ferreum totius ordinis fratrum minorum generalem ministrum</i>	49
“Tres palabras sobre la prosa de la <i>Epistola</i> ”	
por Andrés Eichmann Oehrli.....	51
Versión castellana	
por Andrés Eichmann Oehrli y Concepción Alonso del Real	52
Al lector	55

[pp. IX-XIX] **Tabla de los discursos de este *Libro* que trata del Río de la Plata y de algunas moralidades**

[Libro Primero]

<i>Capítulo I.</i> Introducción para el conocimiento de la Filosofía moral.....	61
<i>Capítulo II.</i> Discurso 1: Trata del sitio del Río de la Plata.....	63
<i>Capítulo III.</i> Discurso 2: Trata del gran salto de este Río de la Plata	71
<i>Capítulo IV.</i> Discurso 3. Prosigue del mismo río, cosas notables de los naturales que lo habitan	77
<i>Capítulo V.</i> Discurso 4. Trata del río del Paraguay	83
<i>Capítulo VI.</i> Discurso 5. Prosigue el gran descubrimiento que los nuestros hicieron de otras muchas naciones en esta jornada.....	89
<i>Capítulo VII.</i> Discurso 6. Prosigue la misma materia.....	97
<i>Capítulo VIII.</i> Discurso 7. Prosigue las cosas de la tierra, y de un caso raro de un indio	101
<i>Capítulo IX.</i> Discurso 8. Trata de la infinidad de los ríos que entran en el de la Plata y sus nombres.....	105
<i>Capítulo X.</i> Discurso 9. Trata del río dicho el Salado y otras cosas	113
<i>Capítulo XI.</i> Discurso 10. De la ciudad de Guairá y Villarrica que gozan de este río	117
<i>Capítulo XII.</i> Discurso 11. De un embeleco que usó un indio fingiéndose Dios.....	123
<i>Capítulo XIII.</i> Discurso 12. Del río de las Palmas	125
<i>Capítulo XIV.</i> Discurso 13. De un caso de un indio malo que acabó bien	127

<i>Capítulo XV.</i> Discurso 14. De lobos y perros de agua de diferentes naturalezas de los que hasta ahora se han visto que están en solo el Río de la Plata	129
<i>Capítulo XVI.</i> Discurso 15. De las frutas y árboles diversos que hay en la ciudad de la Asunción	135
<i>Capítulo XVII.</i> Discurso 16. De árboles particulares y siete hierbas de los siete planetas que conoció Alejandro por virtud e influencia de los astros, según Alberto Magno y los demás filósofos	143
<i>Capítulo XVIII.</i> Discurso 17. De un caso milagroso que sucedió por virtud del Santo Agnus, y del modo de llorar los indios a sus muertos.....	149
<i>Capítulo XIX.</i> Discurso 18. De un gran templo de ídolos y de algunos sacrificios que usaban y nuestros religiosos les han quitado.....	155
<i>Capítulo XX.</i> Discurso 19. Trata de un ídolo hembra que poco ha se descubrió	161
<i>*Capítulo XXI.</i> Discurso 20. Trata de la hermosura cuán vana sea	
<i>Capítulo XXII.</i> Discurso 21. De unos indios que hasta ahora sacrificaban niños y fueron descubiertos por religiosos de la Orden y reducidos al servicio de Dios.....	163
<i>Capítulo XXIII.</i> Discurso 22. De la naturaleza y propiedad de los indios de esta tierra y de sus denominaciones.....	169
<i>Capítulo XXIV.</i> Discursos 23 y 24. De una gran jornada que la tierra adentro al estrecho de Magallanes hizo el gobernador Hernandarias, cosas dignas de consideración.....	175
<i>Capítulo XXV.</i> Discurso 25. De un caso que castigó Dios a uno públicamente por un testimonio que levantó a una doncella, impidiéndola no tomara estado de matrimonio	185

<i>Capítulo XXVI.</i> Discurso 26. Prosigue el mismo discurso, sobre un testimonio levantado a un Obispo, con un milagro	189
<i>Capítulo XXVII.</i> Discurso 27. Trata de un horrendo caso	191
<i>Capítulo XXVIII.</i> Discurso 28. Trata de una estratagema que se hizo con unos indios que se quisieron ahorcar por el demasiado trabajo.....	195

Libro Segundo

Trata de los animales, fieras y serpientes que hay en toda la tierra adentro del gran Río de la Plata y del Paraguay, y piedras y su naturaleza

*[<i>Capítulo XXIX.</i>] Discurso 1 [<i>sic: pro</i> Discurso 29. Trata de generalidades]	
<i>Capítulo XXX.</i> Discurso 30. De la diversidad y naturaleza de los tigres en la tierra del Paraguay	201
<i>Capítulo XXXI.</i> Discurso 31. Trata del oso hormiguero y del vicio de la avaricia	205
<i>Capítulo XXXII.</i> Discurso 32. Trata de las víboras y culebras de aquella tierra y de un caso que sucedió digno de consideración.....	207
<i>Capítulo XXXIII.</i> Discurso 33. Prosigue la misma materia y declara el vicio desordenado de la envidia	211
<i>Capítulo XXXIV.</i> Discurso 34. Trata de las hormigas y república de ellas con una moralidad	213
<i>Capítulo XXXV.</i> Discurso 35. Trata de algunos pájaros nuevamente vistos y descubiertos con nuevas particularidades.....	219
<i>Capítulo XXXVI.</i> Discurso 36. De un pájaro llamado tucán, prodigioso símbolo de la gula	223
<i>Capítulo XXXVII.</i> Discurso 37. Trata la materia de la demasía del hablar figurada en el ave del pico largo llamada tucán	225

<i>Capítulo XXXVIII.</i> Discurso 38. Del chucho, que es un animalajo particular, y de algunos otros animales	227
<i>*Capítulo XXXIX.</i> Discurso 39. De virtudes particulares de algunos otros animales sacados de Alberto Magno	
<i>Capítulo XL.</i> Discurso 40. De las virtudes y propiedades de algunas piedras, según Alberto Magno y otros autores	233
<i>*Capítulo XLI.</i> Discurso 41. Trata de cómo la piedra preciosa que más campea entre todas las virtudes del hombre es vencerse a sí mismo	
<i>Capítulo XLII.</i> Discurso 42. Cómo, por cinco razones, se prueba la grandeza de vencerse uno a sí mismo	237
<i>*Capítulo XLIII.</i> Discurso 43. Trata de cómo la virtud por la cual más presto se viene al estado de la perfección es la discreción y prudencia	
<i>Capítulo XLIV.</i> Discurso 44. De la buena y mala prudencia y de muchos oficios que tiene.....	239
<i>*Capítulo XLV.</i> Discurso 45. De la joya de la paciencia y su contrario	
<i>*Capítulo XLVI.</i> Discurso 46. Trata de la virtud de la justicia que guardaron los gentiles y romanos	
<i>*Capítulo XLVII.</i> Discurso 47. Del vicio de la lengua y del secreto, y de cuánta estimación sea el freno de ella	
<i>*Capítulo XLVIII.</i> Discurso 48. De la consumación y miseria de la brevedad de la vida	
ÍNDICE GENERAL.....	243